

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB
č. 16.23

SERVICE AGREEMENT
No. 16.23

Túto **ZMLUVU O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB** uzatvorili podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov ("**Zmluva**"):

TMF Services Slovakia s.r.o.

Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava

IČO: 36 861 758

IČ DPH: SK2022754723

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 56257/B ("**TMF**")

a

Slovenský záručný a rozvojový fond, s. r. o.

Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava

IČO: 44 690 487

IČ DPH: SK2022786986

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 57505/B ("**Klient**")

V zastúpení: SZRB Asset Management, a.s., Vazovova 2, 811 07 Bratislava, IČO: 47 759 097, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 5949/B

(spolu ako "**Zmluvné strany**")

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných podmienkach:

1 Predmet Zmluvy

1.1 TMF sa zaväzuje, že bude poskytovať Klientovi (i) účtovné služby, (ii) mzdové služby, (iii) službu registrovanej adresy a (iv) dodatočné vedľajšie služby (vrátane najmä poradenstva, manažmentu atď.), o poskytnutie ktorých Klient písomne požiada a poskytovanie ktorých TMF prijme ("**Služby**"). Zoznam Služieb tvorí *Prílohu 1* tejto Zmluvy.

1.2 Klient sa zaväzuje uhradiť TMF odmenu za Služby, tak ako je nižšie uvedené.

This **SERVICE AGREEMENT** was entered pursuant to Section 269 (2) et seq. of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (the "**Agreement**") by and between:

TMF Services Slovakia s.r.o.

Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava

ID No.: 36 861 758

VAT ID No.: SK2022754723

registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava I, section: Sro, file no.: 56257/B ("**TMF**")

and

Slovenský záručný a rozvojový fond, s. r. o.

Dvořákovo nábrežie 4, 811 02 Bratislava

ID No.: 44 690 487

VAT ID No.: SK2022786986

registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava I, section: Sro, file no.: 57505/B ("**Client**")

On behalf of: SZRB Asset Management, a.s., Vazovova 2, 811 07 Bratislava, ID No.: 47 759 097, registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava I, section: Sa, file no.: 5949/B

(together as the "**Parties**")

The Parties agree on the following conditions:

1 Subject of the Agreement

1.1 TMF undertakes to provide the Client with (i) book-keeping services, (ii) payroll services, (iii) registered address services and (iv) additional auxiliary services (including, but not limited to consulting, management, etc.), which might be requested by the Client in writing and accepted by TMF (the "**Services**"). The list of Services is included in the Annex 1 hereto.

1.2 The Client undertakes to pay TMF the remuneration for the Services as embedded below.

2 Práva a povinnosti TMF

- 2.1 TMF sa zaväzuje, že bude svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy vykonávať s riadnou starostlivosťou a hospodárne. Pri poskytovaní svojich Služieb podľa tejto Zmluvy TMF zabezpečí, aby Klient spĺňal všetky požiadavky, vyplývajúce z právnych predpisov, ako sú priebežne v platnosti v Slovenskej republike a tiež akýchkoľvek požiadaviek, ktoré vzniknú na základe interných predpisov Klienta, ktoré môže Klient mať, ak sa takéto dokumenty poskytnú TMF.
- 2.2 TMF je oprávnená poskytnúť Klientovi Služby prostredníctvom subdodávky služieb tretej osoby. Súhlas Klienta so subdodávkou Služieb nie je potrebný. TMF bude naďalej zodpovedať za poskytovanie takýchto Služieb.
- 2.3 V záujme riadneho plnenia svojich povinností na základe tejto Zmluvy bude mať TMF právo, aby na základe Klientovho predchádzajúceho súhlasu najímala takých auditorov, daňových poradcov, právnych poradcov a ďalších odborných poradcov alebo konzultantov za účelom poskytovania takého poradenstva alebo konzultácií, ako bude TMF odôvodnene považovať za potrebné alebo žiaduce. Za všetky výdavky spojené s takými Službami zodpovedá Klient.
- 2.4 Na základe písomných pokynov Klienta sa spoločnosť TMF zaväzuje zásielky zaslané Klientovi daňovým úradom faxovať, zasielať poštou, kuriérom alebo inak dohodnutým spôsobom preposielať Klientovi ("Pokyny"). V prípade, že spoločnosť TMF neobdrží nijaké Pokyny, alebo ak lehota alebo vec určená v uvedených Pokynoch uplynula alebo nie je ďalej relevantná, spoločnosť TMF zašle korešpondenciu na uvedenú adresu:

SZRB Asset Management, a.s., Vazovova 2, 811 07 Bratislava, IČO: 47 759 097, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 5949/B.

matej.riha@szrbam.sk

2 Rights and Duties of TMF

- 2.1 TMF undertakes to perform its obligations under this Agreement with due care and in an economic manner. When providing the Services under this Agreement, TMF shall ensure that the Client complies with the requirements imposed under the laws from time to time in force in the Slovak Republic and also any requirements arising out of the Client's by-laws which it may have as long as these documents are made available to TMF.
- 2.2 TMF can provide the Services to the Client through a subcontract. A Client's approval with sub-contracting shall not be required. TMF remains liable for performance of the Services.
- 2.3 With regard to due performance of its obligations under this Agreement, TMF shall be authorized, subject to the prior written approval of the Client, to hire auditors, tax consultants, lawyers and other professional advisors or consultants with the aim to provide such advice or consulting, which TMF reasonably considers to be necessary or advisable. Any expenses associated with such Services shall be borne by the Client.

- 2.4 The Client shall, by a written notice, instruct TMF to fax or forward by mail, courier or by another agreed way forward the mails sent by the Tax Authority to the Client ("Instructions"). In the absence of receipt by TMF of any Instructions, or if the designated period or matter covered by such Instructions has expired or is no longer applicable, TMF shall forward the mails to the following address:

SZRB Asset Management, a.s., Vazovova 2, 811 07 Bratislava, ID No.: 47 759 097, registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava I, section: Sa, file no.: 5949/B

matej.riha@szrbam.sk

3 Práva a povinnosti Klienta

- 3.1 Klient sa zaväzuje, že bude TMF riadne a načas oznamovať a predkladať všetky informácie a dokumenty, o ktoré TMF požiada a ktoré sú potrebné pre riadne plnenie jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Klient sa zaväzuje, že oznámi a predloží TMF informácie a doklady potrebné pre výkon jej povinností najmenej päť (5) pracovných dní pred termínom splnenia (zákonným alebo stanoveným Klientom). TMF nezodpovedá za žiadne škody, ktoré Klientovi vzniknú v dôsledku skutočnosti, že Klient nedodá akékoľvek informácie alebo dokumenty, o ktoré TMF požiada, resp. že bude s dodaním takýchto informácií alebo dokumentov meškať.
- 3.2 Podpisom tejto zmluvy Klient vyjadruje svoj súhlas s poskytnutím súčinnosti a vykonaním všetkých potrebných úkonov zaistujúcich TMF získanie potrebných údajov (informácií a dokumentov) ohľadom Klienta, najmä informácií umožňujúcich TMF stanoviť rozsah a povahu transakcií klienta, prípadne i ďalších informácií, ktoré môže mať Klient k dispozícii a TMF môže požadovať buď na základe zákona alebo svojich vnútorných firemných pravidiel, za účelom ich zhromažďovania, aktualizovania, a spravovania (Due Diligence spis Klienta).
- 3.3 Podpisom tejto zmluvy Klient berie na vedomie a súhlasí s tým, že poskytnuté údaje uvedené v „Due Diligence“ spise budú poskytnuté a revidované v TMF Group Compliance Office, Brunnen, Švajčiarsko
- 3.4 V prípade, že iná spoločnosť v rámci podnikateľskej skupiny TMF bude poskytovať služby Klientovi, jeho spoločníkovi (akcionárovi) a/alebo iným spoločnostiam patriacim do rovnakej podnikateľskej skupiny ako Klient, TMF a TMF Group Compliance Office, sú týmto výslovne splnomocnené k výmene informácií obsiahnutých v „Due Diligence“ spisoch s touto spoločnosťou v rámci skupiny TMF a to výhradne pre účely vnútorných schvaľovacích postupov a/alebo požiadaviek stanovených zákonom.

3 Rights and Duties of the Client

- 3.1 The Client undertakes to disclose and submit to TMF, in a due and timely manner, all the information and documents requested by TMF which are necessary for due performance of its obligations under this Agreement. The Client undertakes to disclose and submit to TMF the information and documents necessary for performance of its obligations at least five (5) working days prior to the deadline (legal or defined by the Client). TMF shall not be liable for any damage which the Client might incur as a result of the Client's failure and/or delay in the disclosure or submittal of any information or documents requested by TMF.
- 3.2 By concluding the agreement the Client accepts and commits to comply with the obligation to take all reasonable measures to ensure that TMF is provided with any and all data (consisting of information or documentation) regarding the Client and more generally any other information which they may hold and which TMF is or may be required by law or as a result of self-imposed policy to collect, update and maintain ("Customer Due Diligence Files") as well as all information allowing TMF to determine the extent and nature of the transactions entered into by the Client.
- 3.3 By concluding the Agreement the Client acknowledges and agrees that the data held in the Customer Due Diligence Files will be transferred to and reviewed by TMF's Group Compliance Centre in Switzerland
- 3.4 Provided that other offices within TMF Group render services to the Client, the shareholder and/or other companies belonging to the same group as the Client, TMF and TMF Group Compliance Centre in Switzerland are hereby expressly authorized by the Client and the shareholder to exchange Customer Due Diligence Files with these other offices within TMF's group companies, for the sole purpose of internal compliance procedures and/or compliance requirements imposed by law.

4 Odmena

- 4.1 Klient sa zaväzuje, že bude TMF ako honorár za poskytovanie Služieb podľa Článku 1.1 vyššie vyplácať odmenu, ako je uvedená v Sadzobníku, ktorý tvorí *Prílohu 2* tejto Zmluvy. Odmena, ktorá bude splatná v prospech TMF sa vypočíta na základe hodinových sadzieb, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- 4.2 Odmena TMF je stanovená bez výdavkov a príslušnej DPH.
- 4.3 Klient sa zaväzuje, že TMF nahradí akékoľvek a všetky výdavky (náklady), ktoré jej vzniknú v súvislosti s plnením jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Výdavky (napr. cestovné náklady, telefonické volania mimo územia Slovenskej republiky, poštovné za doporučené zásielky, kuriérske služby) budú účtované podľa skutočnej spotreby, a budú vopred odsúhlasené Klientom.
- 4.4 Aktualizácia Due Diligence spisov Klienta bude účtovaná podľa štandardných hodinových sadzieb TMF.
- 4.5 Odmena bližšie uvedená v Článku 4.1 vyššie sa upravuje každoročne v súlade s oficiálnou mierou inflácie v Slovenskej Republike.
- 4.6 TMF je oprávnená účtovať si výdavky a čas spojený s vymáhaním splatných pohľadávok (faktúr) od Klienta.

5 Platobné podmienky

- 5.1 Odmenu za Služby poskytnuté podľa tejto Zmluvy, vrátane úhrady výdavkov (nákladov) fakturuje TMF Klientovi po uplynutí príslušného kalendárneho mesiaca.
- 5.2 Faktúry sa vystavujú na sumy v eurách (EUR).
- 5.3 Faktúry sú splatné v štrnásty (14) deň po vystavení Klientovi, pričom v prípade meškania s ich úhradou môže TMF účtovať Klientovi úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý kalendárny deň

4 Remuneration

- 4.1 The Client undertakes to pay TMF as consideration for the Services a fee as per the Fee List attached as Annex 2 to this Agreement. The fee payable to TMF shall be determined with reference to hourly rates, unless the Parties agree otherwise.
- 4.2 Remuneration of TMF shall always be VAT and expenses excluded.
- 4.3 The Client undertakes to refund to TMF all expenses incurred in regard to the performance of its obligations under this Agreement. The disbursements (e.g. travelling expenses, telephoning outside the Slovak Republic, postal charges for registered mails, courier services) are charged following the real consumption, and they will be approved in advance by the Client.
- 4.4. The update of the Customer Due Diligence Files will be charged on basis of the TMF's standard hourly rates.
- 4.5 TMF shall increase the fee specified in Section 4.1. above annually by the official rate of inflation in the Slovak republic.
- 4.6 TMF shall also be entitled to charge expenses and time spent in order to enforce the collection of any debts (invoices) due for payment by the Client.

5 Payment terms

- 5.1 The fees for the Services provided hereby, including the refund of expenses (costs) shall be invoiced by TMF to the Client after each calendar month.
- 5.2 Invoices shall be issued in Euro (EUR).
- 5.3 Invoices shall be due for payment date on the fourteenth (14th) day after their issue, while in case of delay in the payment thereof; TMF may charge to the Client a default interest at the rate of 0.05% of the overdue amount for

meškania až do vykonania platby v plnej výške.

- 5.4 Ak Klient faktúru alebo jej časť (vrátane DPH), ktorá je splatná v prospech TMF neuhradí do tridsiatich (30) dní po uplynutí splatnosti, potom má TMF právo, aby okamžite ukončila poskytovanie akýchkoľvek Služieb podľa tejto Zmluvy, bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto Zmluvy, pričom ak takýto prípad nastane, predloží TMF Klientovi okamžite oznámenie o vykonaní akéhokoľvek úkonu, v dôsledku nevykonania ktorého by mohla vzniknúť Klientovi škoda.

6 Oznamovanie informácií

- 6.1 TMF sa zaväzuje počas trvania a po skončení platnosti tejto Zmluvy dodržiavať mlčanlivosť ohľadne dokumentov a informácií vzťahujúcich sa na Klienta, okrem prípadov odôvodnene nevyhnutných a potrebných úkonov zabezpečujúcich plnenie povinností stanovených touto Zmluvou alebo slovenským právnym poriadkom. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na informácie a údaje, ktoré sú verejne prístupné.

7 Ochrana osobných údajov

- 7.1 Klient týmto TMF splnomocňuje, aby spracovávala osobné údaje podľa zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov ako sprostredkovateľ v rozsahu potrebnom pre účely poskytovania Služieb podľa tejto Zmluvy.
- 7.2 TMF zachováva dôverný charakter všetkých osobných údajov, spracúva ich s riadnou starostlivosťou a berie do úvahy všetky požiadavky, ktoré sa týkajú technickej, organizačnej a osobnej bezpečnosti tak, ako si to vyžadujú platné slovenské právne predpisy.
- 7.3 Klient zodpovedá za správnosť a aktuálnosť všetkých osobných údajov, spracovávaných na základe tejto Zmluvy. Klient v záujme presnosti a aktuálnosti osobných údajov okamžite informuje TMF o akejkoľvek zmene a oprave tých osobných údajov, ktoré sa prípadne stali v priebehu svojho spracovávania neaktuálne, alebo o ktorých sa

each calendar day of the delay until payment is received in full.

- 5.4 If any invoice, or a part thereof (VAT included), which is due and payable to TMF, is not settled by the Client within thirty (30) days from its maturity, TMF shall be entitled to suspend the provisions of any of the Services under this Agreement immediately, notwithstanding any other provision hereof. Upon occurrence of the aforementioned TMF shall give the Client without undue delay a notice of any action, which, if not taken, might cause damage to the Client.

6 Disclosure of Information

- 6.1 TMF shall not, during the term of this Agreement and thereafter, disclose any documents or information relating to the Client, except as reasonably necessary or desirable for the proper performance of its duties hereunder or for the performance of its obligations under Slovak law. This provision shall not apply to any information or data that has become part of the public domain.

7 Personal Data Processing

- 7.1 The Client authorizes TMF as processor pursuant to the Act 122/2013 Coll., as amended, Act on Protection of Personal Data, to process personal data in the scope necessary for service provision under this Agreement.
- 7.2 TMF shall keep personal data confidential, process them with due care and take into consideration any requirements concerning technical, organizational or personal safety in compliance with the law in force in the Slovak Republic.
- 7.3 The Client shall be liable for correctness and validity of any personal data processed under this Agreement. The Client shall promptly notify TMF of any change and correction of those personal data are incorrect or become obsolete. The Client shall be liable for all the consequences related to any personal data incorrectness or inaccuracy.

ukáže, že nie sú správne. Klient zodpovedá za všetky zistené nepravdivosti alebo nepresnosti v osobných údajoch.

8 Zodpovednosť

8.1 TMF je zodpovedná za stratu a škodu spôsobenú Klientovi, ktorá vznikla porušením jej zmluvných povinností a záväzkov, pokiaľ k tomuto porušeniu nedošlo v dôsledku okolností vylučujúcich zodpovednosť.

8.2 TMF nie je zodpovedná za vzniknutú stratu alebo škodu, ak Klient porušil svoje povinnosti, najmä ak

- Klient odovzdal spoločnosti TMF dokumenty a informácie v čase, keď už nemohli byť správne a presne spracované, alebo
- Klient odovzdal spoločnosti TMF nesprávne alebo neúplné dokumenty alebo informácie, alebo
- Klient vyžadoval taký spôsob spracovania dokumentov alebo informácií, ktorý viedol k chybám alebo škodám, alebo
- TMF konala alebo vyhotovila účtovníctvo v súlade s písomnými pokynmi alebo požiadavkami Klienta alebo jeho poradcov, audítora alebo jeho zástupcu, alebo
- TMF upozornila Klienta na riziko vyplývajúce z rozdielnej interpretácie právnych predpisov štátnymi orgánmi a v tomto zmysle Klient konal či inštruoval TMF ku konaniu takým spôsobom, ktorý bol TMF zhodnotený ako rizikový.

8.3 V prípade, keď TMF poruší svoje povinnosti a spôsobí stratu alebo škodu, Klient upovedomí písomne o tejto strate alebo škode TMF bezodkladne po tom, ako Klient zistil túto skutočnosť alebo túto skutočnosť mohol zistiť pri vynaložení primeranej starostlivosti.

8.4 Klient má právo uplatniť voči TMF nárok na odstránenie vady. Akýkoľvek nárok na odstránenie vady musí byť uplatnený bez

8 Liability

8.1 TMF shall be held liable for any loss or damage suffered by the Client as a result of TMF's default on duties and obligations arising from this Agreement, unless the breach was caused by the circumstances excluding its liability.

8.2 TMF shall not be liable for any loss or damage when the Client caused breach of its obligations, in particular:

- the Client provided TMF with documentation and information at a time when it could no longer be processed correctly and punctually, or
- the Client provided TMF with incorrect or incomplete documentation and information, or
- the Client insisted on processing documentation or information in a manner which led to errors or damage, or
- TMF acted or performed its service in accordance with specific written instructions or requests from the Client or the Client's advisors, auditor or representative, or
- TMF advised the Client about the risk resulting from different interpretations of legal regulations by government authorities and, in spite of that, the Client proceeded, or instructed TMF to proceed, in a way which has been identified as risky by TMF.

8.3 In the event of loss or damage incurred by the Client as a consequence of breaching this Contract by TMF, the Client shall notify TMF in writing about such loss and/or damage without undue delay after it has learned of it or could have learned of it by exercising due care.

8.4 The Client shall have the right to make a claim against TMF for rectifying the defects. Any such a claim must be made by the

zbytočného odkladu, písomne s odôvodnením tohto nároku a s poskytnutím primeranej lehoty na nápravu, ktorá nesmie byť kratšia ako 7 pracovných dní.

Client without undue delay, in writing including specification of reasons for the claim and with granting a sufficient period for correction which cannot be shorter than 7 working days.

8.5 Za účelom minimalizácie strát a škôd je Klient povinný poskytnúť TMF potrebnú súčinnosť pri odstraňovaní vady spôsobenej porušením povinností TMF. Porušenie tejto povinnosti Klientom môže mať vplyv na rozsah náhrady škody.

8.5 For the purpose of minimizing the damages and losses, the Client is obliged to provide TMF with assistance necessary to rectify the defects caused by breach of TMF obligations. The Client's failure to do so may affect the extent of the compensation for damages.

8.6 Zodpovednosť TMF je vždy limitovaná maximálne do výšky sumy rovnajúcej sa súčtu poplatkov zaplatených Klientom za Služby, ktoré TMF poskytla Klientovi v období dvanástich (12) mesiacov pred vznikom škody.

8.6 TMF's liability shall be at all times limited to an amount not exceeding the aggregate amount of fees paid by the Client for the Services rendered by TMF to the Client over a period of twelve (12) months prior to the occurrence of such damage.

9 Komunikácia

9 Communication

9.1 Písomné oznámenia, informácie a ostatné správy týkajúce sa dôležitých záležitostí, najmä pri akomkoľvek významnom porušení alebo neplnení si povinností podľa tejto Zmluvy, nároku na odškodné, odstúpení od Zmluvy, musia byť vždy zaslané do rúk zodpovedného zástupcu na adresu sídla Zmluvnej strany vždy formou doporučeného listu alebo prostredníctvom kuriéra.

9.1 Written notice, information, or other communication regarding important matters, in particular any material breach or default under this Agreement, claim for damages, termination of this Agreement must be sent to the attention of the authorized representatives to the registered addresses of the Parties, always by a registered letter or courier.

9.2 Ak je oznámenie, informácia alebo iná správa menej významná, možno ju poslať faxom alebo e-mailom nižšie uvedenej osobe alebo inej osobe na základe písomného oznámenia:

9.2 If the notice, information, or other communication is of lesser importance, it can also be delivered by telefax or e-mail to the persons below specified, or to the other persons notified in written:

Klient:

Ing. Matej Říha
Telefón: 02-5737-3224
Mobil: 0903-543-058
E-mail: matej.riha@srbam.sk

Client:

Ing. Matej Říha
Telephone: 02-5737-3224
Mobil: 0903-543-058
E-mail: matej.riha@srbam.sk

TMF Services Slovakia s.r.o. :

Kamila Pudišová / Ján Šeliga
Dvořákovo nábřeží 4, 811 02 Bratislava
Telefón: +421 - 2 - 5942 0000
Fax: +421 - 2 - 5942 0001
E-mail: slovakia@tmf-group.com

TMF Services Slovakia s.r.o. :

Kamila Pudišová / Ján Šeliga
Dvořákovo nábřeží 4, 811 02 Bratislava
Telephone: +421 - 2 - 5942 0000
Fax: +421 - 2 - 5942 0001
E-mail: slovakia@tmf-group.com

- | | |
|--|---|
| <p>9.3 TMF môže ako súčasť plnenia tejto Zmluvy komunikovať s Klientom elektronickou cestou. Klient si je vedomý toho, že v prípade elektronických prenosov informácií TMF nie je zodpovedná za správnosť a úplnosť prenosu informácií obsiahnutých v takejto e-mailovej komunikácii ani za oneskorenie jej doručenia. Klient si je vedomý toho, že internetová sieť nezabezpečuje úplnú ochranu komunikácie a prijíma plnú zodpovednosť za možné negatívne dôsledky jej používania.</p> | <p>9.3 For the purpose of service performance under this Agreement, TMF may communicate with the Client by electronic means. The Client is aware of the fact that with the respect to electronic transfer TMF is neither liable for the correct and complete transmission of the information contained in its e-mail communications nor for any delay in its receipt. The Client acknowledges that the world wide web does not provide perfect safety for communication and accepts full responsibility for the possible negative consequences resulting from the use hereof.</p> |
| <p>9.4 Akékoľvek pokyny, ktoré dá Klient TMF, jej môže dať ústne, pokiaľ TMF nepožiadá Klienta, aby dal akýkoľvek pokyn (alebo skupinu pokynov) písomne.</p> | <p>9.4 Any instructions provided by the Client to TMF may be given orally unless the Client is requested by TMF to provide any instruction (or group of instructions) in writing.</p> |

10 Doba a ukončenie Zmluvy

- 10.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.5.2017, alebo do vyčerpania maximálnej sumy, ktorá je 19 000€. Platnosť nadobudne dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť odo dňa 1.6.2016. Ak Zmluvné strany podpíšu túto Zmluvu v rôzne dni, Zmluva nadobudne platnosť v deň posledného podpisu.
- 10.2 Túto Zmluvu možno ukončiť dohodou podpísanou oboma zmluvnými stranami alebo písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou tri (3) mesiace ktorejkoľvek zmluvnej strany, pričom uvedená lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola prijatá výpoveď druhou Zmluvnou stranou.
- 10.3 V prípade ukončenia tejto Zmluvy a za predpokladu úhrady všetkých splatných pohľadávok TMF je TMF povinná vrátiť Klientovi alebo inej ním určenej osobe všetky záznamy a iné materiály Klienta v lehote tridsať (30) dní odo dňa ukončenia tejto Zmluvy alebo v inej lehote dohodnutej Zmluvnými stranami. Klient je povinný v tejto lehote všetky záznamy a iné materiály

10 Term and Termination

- 11.1 This Agreement has been concluded for a definite period until 31.5.2017, or until depletion of maximum sum, which is 19 000€. Validation shall come into force on the date of execution thereof by both Parties and effect since 1.6.2016. If the Parties execute the Agreement on different dates, the Agreement shall become valid on the date of the last execution.
- 10.2 This Agreement may be terminated by a written agreement executed by both Parties, or by a written notice with a three month period, starting on the first day of the month following the date of receipt of the notice by the other party.
- 10.3 In the event of the Agreement termination and under the condition of all due invoices being paid TMF is obliged to return all the Client's records and other materials to the Client or to another person nominated by the Client within 30 days following the Agreement termination or within another period agreed by the Parties. The Client is obliged to take over the records and other

prevziať. V prípade, ak záznamy a iné materiály Klient v určenej lehote neprevezme, zaväzuje sa zaplatiť TMF poplatok za úschovu vo výške 0,5 EURO/mesačne za šanón/škatuľu, ktorá obsahuje aspoň 10 listov záznamov a za nakladanie so záznamami a inými materiálmi Klienta poplatok vo výške 60 EURO/za hodinu.

materials within this period. Shall the Client fail to take over the records and other materials within the determined period, the Client undertakes to pay TMF a fee for the record storage in amount 0.5 EUR/month per file/box containing at least 10 record sheets and a fee for record disposal in amount 60 EUR/per hour.

10.4 TMF má právo okamžite odstúpiť od tejto Zmluvy,

- a) ak Klient bezodkladne neposkytne TMF informácie alebo iné dokumenty vyžiadané za účelom splnenia povinností vyplývajúcich z článku 3.2 tejto Zmluvy alebo
- b) ak sa Klient omešká s úhradou odmeny TMF alebo akejkoľvek jej časti o viac ako o tridsať (30) dní odo dňa jej splatnosti, bez ohľadu na to, či bol Klient na omeškanie upozornený alebo nie.

10.4 TMF reserves the right to terminate this Agreement with an immediate affect

- a) if the Client fail to provide TMF promptly with any information or documentation that is required for purposes of compliance under 3.2 of this Agreement.
- b) if the Client fails to pay the invoice issued for provision of services by TMF or any part thereof within thirty (30) days after such invoice falling due for payment and regardless of being reminded for this delay.

11 Záverečné ustanovenia

11.1 Žiadne právo vznikajúce na základe tejto Zmluvy nemôže žiadna zmluvná strana postúpiť nijakej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, s výnimkou platobných nárokov TMF voči Klientovi.

11.2 Ak je ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy alebo jeho časť vyhlásené za neplatné alebo sa stane neplatným, a to z akéhokoľvek dôvodu, neovplyvní to platnosť a účinnosť zostávajúcich ustanovení tejto Zmluvy. Pri neplatnosti ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy alebo jeho časti zmluvné strany urýchlene vstúpia do rokovaní s cieľom nahradiť neplatné ustanovenie alebo jeho časť novým ustanovením, ktoré bude čo najviac odrážať pôvodný zámer zmluvných strán.

11.3 Zmluvné strany sú povinné navzájom si oznamovať všetky zmeny údajov a ďalšie iné skutočnosti ovplyvňujúce platnosť tejto Zmluvy a výkon práv a povinností z nej vyplývajúcich, najmä zmenu kontaktnej osoby, likvidátora, vstup do likvidácie, vyhlásenie konkurzu a to do 14 dní odo dňa vzniku takejto skutočnosti alebo zmeny.

11 Final Provisions

11.1 No right arising out of this Agreement may be assigned by either party to this Agreement to any third party without a prior written approval of the other party, except for payment claims of TMF towards the Client.

11.2 If any of the provisions of this Agreement or any part thereof is declared or becomes invalid for any reason whatsoever, it shall not affect the validity and effectiveness of the remaining provisions of this Agreement. Upon occurrence of the above, the Parties shall promptly start negotiations with the aim of replacing the invalid provision or its part by a new one, which will reflect the original intention of the Parties as closely as possible.

11.3 The Contracting Parties undertake to inform each other on any changes of their data or other facts that could influence the validity hereof and the performance of rights and duties hereby implied, e.g. changes in contact person, liquidator, entering into liquidation, declaring bankruptcy, within 14 days from the origination of such changes or

other facts.

- | | |
|---|---|
| <p>11.4 Túto Zmluvu možno dopĺňať a/alebo meniť písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.</p> <p>11.5 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, ktoré obsahujú slovenskú a anglickú verziu, pričom každá zmluvná strana dostane jeden (1) rovnopis. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi uvedenými dvomi jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia.</p> <p>11.6 Táto Zmluva sa uzatvára podľa slovenského práva, pričom akékoľvek práva a povinnosti strán, ktoré nie sú ňou upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi priebežne platnými v Slovenskej republike.</p> <p>11.7 Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že ich zmluvná vôľa bola vážna a ničím neobmedzená, na znak čoho pripájajú svoj podpis.</p> | <p>11.4 This Agreement may only be amended and/or modified by written supplements thereto undersigned by both Parties.</p> <p>11.5 This Agreement has been executed in two (2) counterparts containing the Slovak and the English version, while one (1) counterpart shall be delivered to each of the Parties. In case of any discrepancy between the two language versions, the Slovak version shall prevail.</p> <p>11.6 This Agreement has been made pursuant to Slovak law and any of the rights and duties of the Parties which are not contemplated hereby shall be governed by the applicable provisions of the Commercial Code and other legislation from time to time in force in the Slovak Republic.</p> <p>11.7 The Parties have read this Contract, understood its contents, they declare that their contractual will is serious and unlimited, and witness thereof they attach their signatures.</p> |
|---|---|

V / In Bratislave, dňa / on 20.5.2016

V / In Bratislava, dňa / on 20.5.2016

Za TMF Services Slovakia s.r.o.:

Za Slovenský záručný a rozvojový fond, s.r.o.:

Ján Šefіга
konateľ / Managing Director

Ing. Peter Dittrich, PhD.
predseda predstavenstva
SZRB Asset Management, a.s.

Kamila Pudišová
konateľ / Managing Director

Ing. Pavol Komzala
člen predstavenstva
SZRB Asset Management, a.s.

PRÍLOHA 1 - ZOZNAM SLUŽIEB

ANNEX 1 - LIST OF SERVICES

Účtovné služby

I. Administrácia a účtovné služby

- Súvaha a výkaz ziskov a strát
- Hlavná účtovná kniha
- Obratová predvaha
- Banková rekongiliácia
- Vzťah spoločníka k základnému imaniu z účtovného pohľadu
- Veková štruktúra pohľadávok a záväzkov
- Vedenie registračnej knihy faktúr (vydaných a prijatých)
- Archivácia dokumentácie Klienta v kancelárii v Bratislave
- Príprava a zasielanie náležitých platobných inštrukcií
- Preskúmanie odmien Investičnej rady z účtovného pohľadu
- Preskúmanie hodnotiacich procesov v súlade so slovenskými štandardmi a IFRS
- Preskúmanie právnej dokumentácie z účtovného pohľadu
- Sledovanie zmien týkajúcich sa účtovných štandardov pre spoločnosti s ručením obmedzeným v Slovenskej republike

II. Daňová oblasť

- Pravidelné výkazy a ročné súhrnné výkazy DPH (príprava a podanie), ak sa bude aplikovať okrem prípadov, ktoré vykonáva daňový poradca podľa separátnej zmluvy
- Všetky druhy štatistík oznamované slovenským autoritám (napr. pre Národnú banku Slovenska)
- Príprava a uskutočňovanie preddavkových platieb daní z príjmu pre právnickej osoby
- Pravidelné výkazy a ročné zhrnutie pre účely zrážkovej dane
- Ostatné daňové výkazy okrem prípadov, ktoré vykonáva daňový poradca podľa separátnej zmluvy

III. Finančná oblasť

- Ročné účtovné závierky (príprava a podanie)
- Príprava finančných výkazov za Klienta podľa slovenských účtovných štandardov a IFRS. Tieto finančné výkazy budú preskúmané TMF z účtovného pohľadu.
- Vypĺňanie finančných výkazov
- Preskúmanie podkladov vo vzťahu k ročnému

Accounting services

I. Administration and accounting services

- Balance sheet and income statement
- General ledger
- Trial Balance
- Bank reconciliation
- Situation of shareholder's equity performed from an accounting point of view
- Aged listing of accounts receivable and payable
- Keeping the registration book of invoices (issued and received)
- Storage of Client's documents at office in Bratislava
- Preparation and sending important payment instructions
- Review of Investment Board remuneration from an accounting point of view
- Review of valuation procedures in compliance with the Slovak standards and IFRS
- Review of legal documentations from an accounting point of view
- Monitoring of changes regarding to the accounting standards for a limited liability companies in the Slovak republic

II. Tax Area

- Regular VAT returns and annual EC Listings (preparation and filing), if applicable, excluding returns which shall be prepared by the tax advisor according to the separate agreement
- All kind of statistics to be reported to the Slovak authorities (i.e. for the National Bank of Slovakia)
- Preparation and executing the interim payments of account of corporate income tax
- Regular returns and annual summary for the purpose of the withholding tax
- Other regular tax returns, excluding the returns which shall be prepared by tax advisor according to the separate agreement

III. Financial Statements

- Annual financial statements (preparation and filing)
- Preparation of financial statements for the Client under Slovak GAAP and IFRS. Those financial statements shall be reviewed by TMF from an accounting point of view.
- Filling the financial statements

- auditu
- Akékoľvek iné úkony požadované slovenským právom

- Review of the documents related to the annual audit
- Any other actions required under the Slovak law

IV. Príprava mesačných, štvrťročných a ročných účtovných výkazov

IV. Preparation of monthly, quarterly and annual accounting reports

VII. Priemerný počet dokladov

VII. Average number of documents

Vystavené faktúry	- 5 faktúr ročne
Prijaté faktúry	- 50 faktúr ročne
Bankové výkazy pre administratívne operácie	- 250 bankových výkazov ročne
Bankové výkazy pre investičné operácie	- 50 bankových výkazov ročne
Pokladničné dokumenty	- 0
Aktíva	- Základné imanie cez 100 miliónov EUR a približne 10 miliónov za vklad
Vnútorne dokumenty	- Zmluvy s tretími subjektmi (auditori, administratívni agenti, poisťovne, poradcovia, finanční sprostredkovatelia, atď.) a stála dokumentácia (vrátane, okrem iných, zakladateľská listina, zmluva o holdingovom fonde s Európskym investičným fondom a SZRB Asset Management, a.s.)
Ostatné dokumenty	- 0
Počet zamestnancov	- 1
Výkazy	- Mesačné účtovné výkazy: Súvaha a výkaz príjmov, hlavná účtovná kniha, bankové potvrdenia, portfóliový stav, atď.
Frekvencia prípravy platobných príkazov	- Raz týždenne pre administratívne výdavky

Accounts Receivable	- 5 invoices per year
Accounts Payable	- 50 invoices per year
Bank statements for admin operations	- 250 bank statements per year
Bank statements for investment operations	- 50 bank statements per year
Petty-cash documents	- Nil
Assets	- Equity of over EUR 100 million and approximately EUR 10 million per asset
Internal documents	- Contracts with third parties (auditors, administrative agents, insurance companies, advisors, financial intermediaries, etc.) and permanent files (including, amongst others, articles of incorporation, holding fund agreement with European Investment Fund and SZRB Asset Management, a.s.)
Other documents	- Nil
Number of employees	- 1
Reports	- Monthly accounting report: Balance sheet and Income Statement, General ledger, bank confirmations, portfolio status, etc.
Frequency of preparation of payment orders	- Once a week for administrative expenses

Služby mzdového účtovníctva

Payroll services

Poskytovanie mzdových služieb pre jedného zamestnanca vrátane podania prehľadov a hlásení

Payroll services provided for 1 employee including filing tax reviews and reports with the Tax

na daňový úrad

Authority

Služba registrovanej adresy

- Poskytnutie registrovanej adresy TMF
- Preposielanie pošty doručenej Klientovi na registrovanú adresu v rozsahu do 1 hodiny za mesiac

Služby účtované na základe hodinovej sadzby:

- reporty podľa špecifických požiadaviek Klienta
- ostatné služby na žiadosť Klienta nad rámec štandardných služieb

Registered address services

- Domiciliation at TMF's registered address
- Forwarding correspondence that is received for the Client at TMF address up to 1 hour per month

Services charged at hourly rates

- Ad hoc reports according to Client's requirements
- Other services not listed above

PRÍLOHA 2 - SADZOBNÍK**ANNEX 2 - FEE LIST****Základné hodinové sadzby**

Trainee	EUR	35 - 45
Assistant	EUR	45 - 55
Officer	EUR	55 - 65
Senior Officer	EUR	65 - 85
Manger	EUR	85 - 110
Team Leader	EUR	110 - 150
Director	EUR	240

Basic hourly fees

Trainee	EUR	35 - 45
Assistant	EUR	45 - 55
Officer	EUR	55 - 65
Senior Officer	EUR	65 - 85
Manger	EUR	85 - 110
Team Leader	EUR	110 - 150
Director	EUR	240

Poplatky za účtovné služby

Ročný poplatok	EUR	14 700	Ročne
Hodinová sadzba:	Vyššie uvedené		

Fees for Accounting Services

Yearly Fee	EUR	14 700	Per year
Hourly Fee:	As above		

Poplatky za služby mzdového účtovníctva

Ročný poplatok	EUR	1 800	Ročne
Hodinová sadzba:	Vyššie uvedené		

Fees for Payroll Services

Yearly fee	EUR	1 800	Per year
Hourly fee:	As above		

Poplatky za službu registrovanej adresy

Ročný poplatok	EUR	2 500	Ročne
Hodinová sadzba:	Vyššie uvedené		

Fees for registered address services

Yearly fee	EUR	2 500	Per year
Hourly fee:	As above		